

**Verslag van de 5e vergadering van het algemeen bestuur van het Openbaar Lichaam Duits-Nederlands Grenspark Maas-Swalm-Nette op maandag 3 mei 2004 om 14.30 uur in Burggolf Herkenbosch (Gemeente Roerdalen)**

**Protokoll der 5. Sitzung der Verbandsversammlung des Zweckverbandes Deutsch-Niederländischer Naturpark Maas-Schwalm-Nette am Montag, dem 3. Mai 2004, 14.30 Uhr in Burggolf Herkenbosch (Gemeinde Roerdalen)**

**Presentielijst/Anwesenheitsliste**

**Aanwezige bestuursleden/anwesende Mitglieder der Verbandsversammlung**

Dr. G. Hachen

G. IJff

Mr. R. Offermanns

Dr. D. Strauven

J. Strompen

J. Verheesen

Dr. H-C. Vollert (voorzitter)

**Afwezig met kennisgeving/entschuldigt**

P. Freij

K. Heinrich

T. Rongen

**Aanwezige adviserenden bestuursleden/anwesende beratende Mitglieder der Verbandsversammlung**

I. Hahlweg

**Afwezig met kennisgeving/entschuldigt**

T. Neiss/R. Selig

Mw. Ir. K.L. Westra

Ing. M.J.R.C. Vermeulen

**Medewerkers secretariaat/Mitarbeiter Geschäftsstelle**

Drs. L. Reyrink

Mw. S. Weich

**Gasten/Gäste**

C. Eicher, Naturpark Schwalm-Nette

R. Röder, Kreis Viersen

AP		TOP	
<b>5.1</b>	<b>Opening</b>	<b>5.1</b>	<b>Eröffnung</b>
	De voorzitter Dr. Vollert opent de vergadering en stelt vast, dat de vergadering bevoegd is besluiten te nemen.		Der Vorsitzende Herr Dr. Vollert eröffnet die Sitzung und stellt die Beschlussfähigkeit fest.
<b>5.2</b>	<b>Verslag van de 4<sup>e</sup> vergadering d.d. 01.12.2004</b>	<b>5.2</b>	<b>Niederschrift der 4. Sitzung am 01.12.2004</b>
	Het verslag wordt zonder wijzigingen vastgesteld.		Die Niederschrift wird ohne Änderungen beschlossen.
<b>5.3</b>	<b>Mededelingen</b>	<b>5.3</b>	<b>Mitteilungen</b>
	<b>5.3.1 Lijst van ingekomen en verzonden stukken</b> De lijst van ingekomen en verzonden stukken wordt zonder verdere vragen vastgesteld.		<b>5.3.1 Übersicht der ein- und ausgegangenen Post</b> Diese wird ohne weitere Fragen oder Anmerkungen zur Kenntnis genommen.
	<b>5.3.2 Mondelinge mededelingen</b> Het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties heeft intussen medegedeeld dat het concept van het Land NRW inzake het Staatsverdrag tussen het Koninkrijk Nederland en NRW, is aangepast en opnieuw is voorgelegd aan het Land NRW (MUNLV).		<b>5.3.2 Mündliche Mitteilungen</b> Das niederländische Innenministerium (Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties) hat inzwischen mitgeteilt, dass der Entwurf des Landes NRW zur Änderung des Staatsvertrags zwischen dem Königreich der Niederlande und NRW überarbeitet und dem Land NRW (MUNLV) erneut vorgelegt wurde.
<b>5.4</b>	<b>Concept-jaarverslag en concept-jaarrekening 2003</b>	<b>5.4</b>	<b>Jahresbericht 2003 im Entwurf und Jahresabrechnung 2003 im Entwurf</b>
	<b>Concept-jaarverslag 2003</b> De grensoverschrijdende kaart (1:50.000) heeft positieve feedback gekregen. Aangezien de toenemende vraag hiernaar, wordt voorgesteld deze overzichtskaart voor de verkoop vrij te geven. Vragen van de gemeente Roermond met betrekking tot de <b>concept-jaarrekening 2003</b> :  - <b>Wat valt onder overige kosten?</b> De overige kosten ter hoogte van 24.769 Euro zijn weergegeven op pagina 9. Het gaat hier met name om de kosten voor de productie van de overzichtskaart van het Grensparkgebied, het symposium en de controle van de jaarrekening  - <b>Waarom had de regio Noord- en Midden Limburg hogere uitgaven in het kader van het INTERREG-</b>		<b>Jahresbericht 2003</b> Die grenzüberschreitende Karte 1:50.000 stößt allgemein auf positives Feedback. Es wird angeregt, die Karte auch für den Handel frei zu geben, da in der Öffentlichkeit mit zunehmendem Maße danach gefragt wird. Fragen der Gemeinde Roermond bezüglich der <b>Jahresrechnung 2003</b> :  - <b>Was fällt unter sonstige Kosten?</b> Die sonstigen Kosten in Höhe von 24.769 Euro sind auf der Seite 9 aufgeführt. Dies betrifft vor allem Kosten zur Herstellung der Naturparkkarte, des Symposiums sowie der Rechnungsprüfung.  - <b>Wieso zahlte die regio Noord- en Midden Limburg mehr Gelder im Rahmen des INTERREG Projektes Maas-Schwalm-Nette im Bild aus?</b>

### **project Maas-Swalm-Nette in the picture?**

Voor de coordinatie van het INTERREG project Maas-Swalm-Nette in the picture zijn door de medewerkers van het secretariaat in 2003 meer werkuren gemaakt dan in het projectplan was voorzien. Deze hogere personeelskosten waren noodzakelijk om de start van het grensoverschrijdende project tot een succes te maken. In overleg met de Euregio Rijn-Maas-Noord werden de kosten gedeclareerd, onder voorwaarde dat de personeelskosten gedurende de gehele looptijd van het project gelijk blijven. De verhoogde uitgaven in 2003 worden gedurende de looptijd van het project gecompenseerd, zodat aan het eind de oorspronkelijke projectkosten gelijk blijven.

De heer IJff stelt voor om voortaan de inkomsten en uitgaven van de afzonderlijke projecten, in de begroting en jaarrekening, duidelijker te onderscheiden. De secretaris deelt hierop mede dat ook de 'Bezirksregierung' dit voorstelde. Bij de volgende jaarrekening worden de inkomsten en uitgaven van de projecten gedetailleerd en gescheiden weergegeven.

De heer IJff informeert naar de ontwikkelingen van het toekomstige Project 14 Kerkdorpen. Zijn er reeds directe aanspreekpartner in de diverse gemeenten? De secretaris deelt mee dat dit project baseert op een bestaand projectidee van de gemeente Roerdalen. Momenteel wordt een projectontwerp opgesteld welke de toekomstige projectpartners en de gemeentes zal worden voorgelegd. Gezamenlijk zal dit projectidee worden uitgewerkt. Aansluitend wordt een INTERREG-aanvraag opgesteld.

Naar aanleiding hiervan stelt de heer IJff voor, dat in het kader van de publiciteit, deze Duits-Nederlandse samenwerking nog meer binnen de regio 'in de picture' zal moeten komen. Bijvoorbeeld door publicatie in de krant "de Trompetter". De publiciteit in Nederland loopt altijd nog iets achter bij Duitsland, waardoor het grensgebied in Duitsland een veel grotere bekendheid geniet dan in Nederland. Toch kan worden gesteld

Zur Koordination des INTERREG III-A Projektes Maas-Schwalm-Nette im Bild haben die Mitarbeiter der Geschäftsstelle in 2003 viel mehr Stunden geleistet als ursprünglich im Projektplan vorgesehen. Dieser höhere Personaleinsatz war notwendig, um im ersten Jahr dem grenzüberschreitenden Projekt zu einem erfolgreichen Start zu verhelfen. Nach Rücksprache mit der Euregio rhein-maas-nord wurden die Stunden dementsprechend unter der Bedingung, dass der Personaleinsatz in der Gesamtprojektlaufphase gleich bleibt, abgerechnet. Diese erhöhten Auszahlungen in 2003 werden sich daher während der weiteren Projektlaufzeit wieder ausgleichen, um am Ende auf die ursprünglichen Projektkosten zu kommen.

Herr IJff regt an, zukünftig die Eingaben und Ausgaben für die einzelnen Projekte im Haushalt und in der Jahresabrechnung des Naturparks Maas-Schwalm-Nette klarer zu trennen. Der Geschäftsführer teilt diesbezüglich mit, dass auch die Bezirksregierung dies angeregt hat. Bei der nächsten Jahresabrechnung werden die Ein- und Ausgaben der Projekte detailliert aufgelistet.

Herr IJff erkundigt sich nach dem Stand des potentiellen INTERREG Projektes 14 Kirchdörfer. Gibt es bereits miteinbezogene Ansprechpartner in den Gemeinden? Der Geschäftsführer teilt mit, dass das Projekt auf einer bereits älteren Projektidee aus der Gemeinde Roerdalen basiert. Zur Zeit liegt eine Projektskizze vor, die in Kürze den potentiellen Projektpartnern und den Gemeinden vorgestellt werden soll. Unter deren Mithilfe soll diese Projektidee ausgearbeitet werden, woraus dann im Anschluss ein INTERREG Antrag formuliert werden soll. In diesem Zusammenhang regt Herr IJff an, dass im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit die gemeinsame deutsch-niederländische Sache noch mehr in der Region selbst kommuniziert werden soll, zum Beispiel durch Publikationen in der Zeitung „de Trompetter“. Die Pressearbeit auf der niederländischen Seite hinkt der auf der deutschen noch immer ein wenig hinter her, da in Deutschland der

	<p>dat de kontakten met de Nederlandse pers en de interesse van journalisten toenemen. De secretaris zegt toe dit voorstel van de heer IJff over te nemen</p> <p>Na bespreking van deze toevoegingen wordt het jaarverslag 2003 en de jaarrekening 2003 eenstemmig door het bestuur vastgesteld.</p>		<p>Bekanntheitsgrad des Naturparks viel größer ist, er in den Niederlanden hingegen noch wachsen muss. Dennoch kann man sagen, dass die Kontakte zur niederländischen Presse wachsen und auch das Interesse der Journalisten langsam größer wird. Die Geschäftsführung wird die Anregung von Herrn IJff aufnehmen.</p> <p>Nach diesen Ergänzungen wird der Jahresbericht 2003 und die Jahresabrechnung 2003 von der Verbandsversammlung einstimmig beschlossen.</p>
<b>5.5</b>	<b>Dechargeren van het dagelijks bestuur</b>	<b>5.5</b>	<b>Entlastung des Vorstands</b>
	Het bestuur wordt eenstemmig gedechargeerd.		Der Vorstand wird einstimmig entlastet.
<b>5.6</b>	<b>Concept-werkplan 2004 en begroting 2004</b>	<b>5.6</b>	<b>Arbeitsplan 2004 und Haushalt 2004</b>
	Het geaktualiseerde werkplan en de geaktualiseerde begroting 2004 worden eenstemmig vastgesteld.		Der aktualisierte Arbeitsplan und der aktualisierte Haushalt 2004 werden einstimmig beschlossen.
<b>5.7</b>	<b>Overige en sluiting</b>	<b>5.7</b>	<b>Entwurf des Arbeitsplan 2005 und Haushaltsentwurf 2005</b>
	<p>Het werkplan en de begroting 2005 worden eenstemmig vastgesteld.</p> <p>De secretaris deelt mee, dat in het kader van de evaluatie van de secretariaatswerkzaamheden, in de volgende bestuursvergadering het onderwerp subsidie en bijdrage deelnemers op de agenda staat, zodat de nieuwe subsidies vanaf het jaar 2006 tijdig kunnen worden aangevraagd. Weliswaar wordt er naar gestreefd het secretariaat door middel van projecten te financieren, toch zal overheidssteun een rol blijven spelen.</p>		<p>Der Arbeitsplan und der Haushalt 2005 werden einstimmig beschlossen.</p> <p>Der Geschäftsführer teilt mit, dass im Rahmen einer Bewertung der Arbeit der Geschäftsstelle in den nächsten Verbandsversammlungen das Thema Fördermittel und Verbandsumlage auf der Tagesordnung stehen wird, um die rechtzeitige Beantragung neuer Fördermittel ab Mitte 2006 zu ermöglichen. Zwar wird angestrebt, die Geschäftsstelle durch Projektarbeit zu finanzieren, jedoch wird weiterhin auch die weitere behördliche Unterstützung eine Rolle spielen müssen.</p>
<b>5.8</b>	<b>Lezing Rainer Röder, Kreis Viersen: Monitoringonderzoek in verband met de bruinkoolwinning Garzweiler II</b>	<b>5.8</b>	<b>Vortrag Rainer Röder, Kreis Viersen: Monitoring im Rahmen des Braunkohlentagebaus Garzweiler II</b>
	Herr Röder geeft een zeer interessant overzicht van de bruinkoolwinning in het algemeen en van monitoringswerk, waarbij Rheinbraun en onder andere overheden en natuurbeschermings-organisaties samenwerken. Ook voor het Grensgebied Maas-Swalm-Nette is de bruinkoolwinning een grote ingreep. Met een uitgebreid monitoringonderzoek, dat wereldwijd uniek is, is het gelukt de resultaten van vernattingsmaatregelen voor vochtige gebieden beken en rivierdalen precies te registreren. Hierdoor konden tijdig en doelmatig maatregelen worden ingezet, die op relatief korte		Herr Röder gibt einen sehr interessanten Überblick über das Abbauprojekt generell und die Monitoringarbeit in Zusammenarbeit mit Rheinbraun sowie betroffenen Behörden und Naturschutzorganisationen. Auch für den Naturpark Maas-Schwalm-Nette ist das Braunkohlen-Abbauprojekt ein großer Eingriff. Mit einem aufwendigen Monitoringverfahren, das weltweit einzigartig ist, ist es gelungen die Konsequenzen der Sümpfungsmaßnahmen für Feuchtgebiete, Flüsse und Auen genau zu erfassen, wodurch dann gezielt Versickerungsmaßnahmen durchgeführt werden konnten. Diese führten recht kurzfristig zu positiven Ergebnissen bezüglich

<p>termijn positieve resultaten voor de waterstanden opleverden. Dit uitvoerige project levert veel discussiestof, met name gezien de tijdsduur en de benodigde hoeveelheid water na afloop van de bruinkoolwinning. Het zal ook zeker in de toekomst nog verdere discussie opleveren.</p>	<p>der Wasserstände. Das aufwendige Projekt liefert eine Vielzahl an Diskussionsgrundlagen, vor allem im Zusammenhang mit den Zeitdimensionen und des Wasserbedarfs nach Beendigung des eigentlichen Braunkohleabbaus und wird es sicher auch in Zukunft noch tun.</p>
<p><b>5.9 Overige en sluiting</b></p>	<p><b>5.9 Sonstiges und Schließung</b></p>
<p>De heer Offermanns stelt voor de volgende veradering indien mogelijk in het European Business Center in Kerkrade/Herzogenrath te laten plaatsvinden. Hier heeft men veel ervaring met bilaterale samenwerking waardoor een interessante uitwisseling van ervaringen kan plaatsvinden. Aangezien er geen verdere meldingen zijn, sluit de secretaris, die plaatsvervangend optreedt voor de voorzitter die eerder de vergadering moest verlaten, de vergadering. <b>De volgende vergadering wordt gehouden op 15 november 2004.</b></p>	<p>Herr Offermanns regt an, die nächste Sitzung ggf. im European Business Center in Kerkrade/Herzogenrath stattfinden zu lassen, wo man in der bilateralen Zusammenarbeit sehr viel Erfahrung hat. Hierdurch könnte es zu einem interessanten Austausch kommen. Nachdem es keine weitere Wortmeldungen gibt schließt der Geschäftsführer, stellvertretend für den Vorsitzenden, der die Sitzung früher verlassen musste, die Sitzung. <b>Die nächste Sitzung findet am 15. November 2004 statt.</b></p>